

NAZIV PREDMETA		BIBLIJSKI GRČKI JEZIK				
Kod	KBF: 226 ISVU: 82154	Godina studija	II.			
Nositelj/i predmeta	Prof. dr. sc. Marinko Vidović	Bodovna vrijednost (ECTS)	3			
Suradnici		Način izvođenja nastave (broj sati u semestru)	P	S	V	T
			30			
Status predmeta	Obvezni	Postotak primjene e-učenja				
OPIS PREDMETA						
Ciljevi predmeta	Usvojiti osnovnu morfologiju, gramatiku i sintaksu biblijskog grčkog jezika. Zapamtiti određeni fundus riječi. Naučiti služiti se novozavjetnim tekstovima na izvornom jeziku.					
Uvjeti za upis predmeta i ulazne kompetencije potrebne za predmet						
Očekivani ishodi učenja na razini predmeta (4-10 ishoda učenja)	<p>Nakon uspješno završenog predmeta student će moći:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gramatički i sintaktički analizirati novozavjetne tekstove na grčkom jeziku. 2. Uz pomoć rječnika razumijevati izabrane tekstove. 3. Uspoređivati prijevode i izvornik. 4. Prevoditi i egzegetski koristiti izvorni novozavjetni tekst. 					
Sadržaj predmeta detaljno razrađen prema satnici nastave	<p>Tumači se temeljna gramatika i sintaksa novozavjetnog grčkog jezika (18). Vježba se čitanje, analiziranje i prevođenje Markova evanđelja i usvaja određeni rječnik (7). Upućuje se u razumijevanje i egzegetsko korištenje izvornoga izričaja, razlikujući ga od prijevoda koji na svoj način već tumače tekst, prenoseći ga u nove mentalne sklopove. (5).</p>					
Vrste izvođenja nastave:	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja <input checked="" type="checkbox"/> vježbe					
Obveze studenata	Pohađanje nastave, uključenost u vježbe i priprema ispita.					
Praćenje rada studenata (<i>upisati udio u ECTS bodovima za svaku aktivnost tako da ukupni broj ECTS bodova odgovara bodovnoj vrijednosti predmeta</i>):	Pohađanje nastave	1,0	Istraživanje	Praktični rad		
	Ekperimentalni rad		Referat	Vježbe	0,5	
	Esej		Seminarski rad	(Ostalo upisati)		
	Kolokviji		Usmeni ispit	(Ostalo upisati)		
	Pismeni ispit	1,5	Projekt	(Ostalo upisati)		
Ocjenjivanje i vrjednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu	Čitanje, transkripcija, gramatičko-sintaktička raščlamba, prevođenje tekstova koji se vježbaju zajedno i tekstova koji nisu zajednički obrađivani.					
Obvezna literatura (dostupna u knjižnici i putem ostalih medija)	Naslov			Broj primjeraka u knjižnici	Dostupnost putem ostalih medija	
	N. Horak-Williams, <i>Grčki jezik Novoga zavjeta</i> , početnica, KS, Zagreb, 1991.			2		

	R. Amerl, <i>Grčko-hrvatski rječnik Novoga zavjeta</i> , Hrvatsko ekumensko biblijsko društvo, Zagreb, 2000.		
	J. Swetnam, <i>Osnove novozavjetnoga grčkog jezika, Prvi dio: morfologija</i> , Katolički bogoslovni fakultet, Sarajevo 2011.		
Dopunska literatura	M. Zerwick – M. Grosvenor, <i>A Grammatical Analysis of the Greek New Testament</i> , PIB, Roma 1988. M. Zerwick, <i>Graecitas biblica Novi testamenti exemplis illustratur</i> , PIB, Roma, ⁵ 1966.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje utvrđenih ishoda učenja	Zajednička analiza tekstova, povremene provjere razumijevanja tekstova, testovi gramatičkoga znanja.		
Ostalo (prema mišljenju predlagatelja)			

KOLEGIJ: **BIBLIJSKI GRČKI JEZIK** (KBF: 226; ISVU: 82154)

Cilj kolegija kao kompetencija: Osposobiti studenta za	Ishod učenja: student će moći:	Način učenja	Metode poučavanja	Opterećenje ECTS	Način praćenja i provjere	Ocjena
Osposobiti studenta za poznavanje osnovne morfologije, gramatike i sintakse biblijskog grčkog jezika i za služenje novozavjetnim tekstovima na izvornom jeziku.	<p>1. Prepoznavati gramatičke oblike izvornoga grčkoga jezika.</p> <p>2. Gramatičko sintaktički analizirati novozavjetne tekstove na izvornom grčkom jeziku.</p> <p>3. Razumijevati i prevoditi tekstove uz pomoć rječnika.</p> <p>4. Vrjednovati već postojeće prijevode na hrvatskom jeziku.</p> <p>5. Obrazložiti osobni prijevod, posebno pod vidom egzegetske uporabe.</p>	<p>1. Slušanje predavanja i memoriranje gramatičkih oblika.</p> <p>2. Slušanje predavanja, korištenje gramatike i vježbanje u gramatičko sintaktičkoj analizi.</p> <p>3. Vježbanje u korištenju rječnika i pronalaženja odgovarajućeg značenja riječi.</p> <p>4. Usporedba i (ne)uvažavanje postojećih prijevoda na temelju vlastitih analiza.</p> <p>5. Uočavati egzegetsku važnost u nijansama izvornoga teksta i njezin unos u prijevod.</p>	<p>1. zlaganje, zajedničko čitanje i vježba u prepoznavanju oblika.</p> <p>2. Izlaganje i uključivanje u zajedničku analizu.</p> <p>3. Izlaganje s uputama i vježbama korištenja rječnika.</p> <p>4. Izlaganje i usporedno proučavanje prijevoda i izvornog teksta.</p> <p>5. Tumačenje osobnoga prijevoda i rasprava o njemu.</p>	<p>1,0 Pohađanje nastave 0,5 vježbe</p> <p>1,5 pisani ispit</p>	<p>Evidencija o pohađanju nastave, sudjelovanje u vježbama i raspravama, izrada domaćih zadataka, ispit.</p> <p>Elementi završne ocjene:</p> <p>- pohađanje nastave, aktivnost u vježbama i izrada domaćih zadataka: 30%,</p> <p>- završni ispit: 70%.</p>	<p>(1): Nedostatno poznavanje (manje od 50%) gramatičkih oblika.</p> <p>(2): Poznavanje gramatičkih oblika do 70% i minimalna sintaktička analiza.</p> <p>(3): Poznavanje gramatičkih oblika do 90% i sintaktička analiza preko 50%.</p> <p>(4): Ispravna stopostotna gramatičko-sintaktička analiza s 60% točnoga prijevoda.</p> <p>(5): Stopostotni prijevod utemeljen na točnoj gramatičko-sintaktičkoj analizi s primjedbama na neki od postojećih prijevoda.</p>